

Мамедов Н.М.
**Свадебная обрядность
в современной
азербайджанской поэзии**

Свадебная обрядность занимает важное место среди древних традиций Азербайджана. Свадебный церемониал является обрядом создания семьи, возникающим на основе брачного контракта, который заключается между двумя молодыми. Сватовство, обручение, вечер хны, первый визит и т.д. рассматриваются как этапы свадебной церемонии. Различные аспекты свадебной церемонии были отражены в примерах народного творчества. Расширение масштабов свадебных церемоний современности также оказало влияние на письменную литературу. Поэты в своих произведениях отражают все вышеперечисленные этапы свадебных церемоний. Большинство этих стихов посвящено восхвалению жениха и невесты. Перемещение невесты из отцовского дома, горечь разлуки и плач матерей, радость родственников показаны в этих стихах. Помимо примеров из обрядового фольклора и свадебной обрядности, в данной статье были представлены и образцы из стихотворений современных Азербайджанских поэтов.

Ключевые слова: азербайджанская поэзия, поэма, свадьба, традиция, помолвка, жених, невеста.

Mammadov N.M.
**Wedding ceremony in modern
Azerbaijan poetry**

Wedding ceremony takes an important place among the old traditions of Azerbaijan. Wedding ceremony is the union of family arising on the basis of the marriage settlement that, being between two young. The ties of relationship become wider by this ceremony which, organizes the base of the society. To ask in marriage, the betrothal, the henna party and to take the veil and etc. are considered the stages of the wedding ceremony. The various aspects of the wedding ceremony have reflected in the examples of folk-lore. Expanding of the wedding ceremonies has also influenced to the written literature. So, poets write many poems that, showing the stages of the wedding ceremonies. The majority of these poems are devoted to the praise of the bridegroom and bride. The moving of the bride from her own place, the crying of the mothers and the joy of the relatives are showed in these poems.

Besides the examples from the folklore, about the wedding ceremony, the examples from the poems by modern poets also have been given in the article.

Key words: Azerbaijan poetry, poem, wedding, habit, engagement, bridegroom, bride.

Мамедов Н.М.
**Қазіргі азербайжан
поэзиясындағы үйлену тойы
дәстүрі**

Азербайжан халқының ежелгі дәстүрлері арасында үйлену тойы ерекше орын алады. Үйлену тойы – екі жастың арасындағы неке келісімі негізінде отбасын құруға бағытталған ізгі ниеттің салтанаты болып есептеледі. Үйлену салтанатының әр түрлі қырлары халық шығармашылығының үлгілерінде тамаша бейнеленген. Қазіргі заманғы үйлену салтанаты шеңберінің ұлғаюы жазба әдебиетке де ықпалын тигізіп отыр. Ақындар өздерінің шығармашылығында үйлену салтанатының жоғарыда аталған салт-дәстүрге толы кезеңдерінің барлығын құнарлы тілмен суреттейді. Бұл өлеңдердің көпшілігі қалыңдық пен күйеуді мадақтауға арналған. Қалыңдықты әкесінің үйінен өзге үйге апару, ажырасу тақсыреті, аналардың жылап-сықтауы, ата-аналардың қуанышы – барлығы ақын өлеңдерінде өз орнын тапқан. Мақалада ауыз әдебиетіндегі үйлену тойы дәстүрлері үлгілерімен қатар қазіргі Азербайжан ақындары өлеңдерінің үлгілері де келтірілген.

Түйін сөздер: Азербайжан поэзиясы, поэма, үйлену тойы, дәстүр, құда түсу, күйеу жігіт, қалыңдық.

СВАДЕБНАЯ ОБРЯДНОСТЬ В СОВРЕМЕННОЙ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ПОЭЗИИ

Введение

Среди самых древних обычаев и традиций азербайджанского народа, отличающихся своеобразными особенностями, является свадебный обряд. У корней этого обряда, вначале известного как «*düyün*» – узел, затем как «*toy –düyün*» – «свадьба – узел», а сейчас прославившегося лишь как «свадьба», основное место занимает представление новой семьи обществу. Как известно, «*düyün*» является выражением, используемым в значении «закрывать, узел». Под этим выражением подразумевалось создание семьи двумя молодым людьми разных полов, связавшихся друг с другом. В древние времена, на первичном этапе семейных отношений, этот обряд проводился очень сжато, на последующих этапах развития расширился. Называние этого обряда свадьбой также связано с расширением зоны охвата этого обряда. Так, в древнетюркском языке слово «*toy*» использовалось в значении *собрания, съезда*. Встречающееся в «Книге моего Деда Коркута» выражение «*toy edib*» также было в этом значении. Однако в последнее время охват слова «*düyün*» – узел чуть ли не целой области, города, в результате своей громадности превратился в «*toy*» – свадьбу в значении «*большое собрание*». Таким образом, в настоящее время свадьба воспринимается как перевод имеющихся между двумя молодыми людьми противоположного пола отношений в рамки семьи и в качестве основного фактора развития.

Такие обычаи и традиции, как сватовство, обручение, хына-яхма (буквально – обряд нанесения хны), переселение девушки, женитьба сына, приведение невесты, дувагапма (букв. захватывание вуали, фаты) в памяти азербайджанского народа живут под обобщенным названием свадебная обрядность. Исполняемые на этих обрядах песни называют свадебными песнями. В свадебных песнях пропагандируются такие высокие нравственные качества, как верность клятве, преданность, любовь, красота, жажда любви, доверие между влюбленными, мужество, неуклонность и честность:

Qızıl üzüyün qaşı,
Yandı bağrımın başı.

Sevdiyim yar olmasa,
Yandırırım dağ, daşı.
Камень золотого кольца,
Сгорел сердца уголок.
Не будет любимой моей,
Сожгу горы, скалы (собрано нами).

Первый этап свадебного обряда – сватовство. Обычно на сватовство идут убеленные сединами женщины и мужчины мужской стороны. Если женщины заранее исподтишка получили согласие, и сватовство проходит комфортно, дается ответ «да». Когда изначально нет согласия, в деле могут быть промедления. В таких случаях говорят:

Elçi gəldik bir qıza,
Rast olduq insafsıza.
«Нэ» cavabın alınca,
Çayımız döndü buza.

Пришли свататься к девушке одной,
Встретили бессовестную.
Пока ответ «да» мы получили,
Чай наш превратился в лед (собрано нами)

Произнесением слова «Благословляем» – дедом, отцом или кем-то из близких девушки, в чай добавляется сахар, пьется «сладкий чай». После получения согласия женщины поют:

Söz almağa gəlmişik,
Tez almağa gəlmişik.
Biz oğlan adamıyıq.
Qız almağa gəlmişik (11)

За обещанием мы пришли,
Быстро забрать мы пришли.
Мы парня люди.
Забрать девушку пришли (собрано нами)

Сватовство считается первым и основным этапом свадебного обряда. После получения ответа «да» там же определяется время обручения. Обручение осуществляется в более широком составе. Обручение происходит в доме девушки или же доме торжеств, согласованной со стороной девушки. Здесь участвует основная родня с обеих сторон, новые родственники представляются друг другу, происходит знакомство, сближение. Обручальное кольцо обладает священной ценностью, связывающей друг с другом двух молодых людей. После обручения начинается свадебный обряд. Мы хотим представить несколько сжатых фрагментов из Ордубадских свадеб в качестве образца. Ведущий свадеб, известный под прозвищем Дервиш

Малик, «король свадеб» Малик Гасанлы произносит с именем Аллаха на устах:

«Elin gözəl adətinə,
Məhəmmədin hümmətinə,
Bəy-gəlinin qismətinə,
Allah özü xeyir versin.

По прекрасному обычаю народа,
Именем Мухаммеда,
Жениха с невестой уделу,
Аллах сам пусть дает благословение.

Мы живем благодаря неписанным законам. В семейных отношениях они занимают основное место. В частности, взаимоотношения невестки со свекровью в семье. Говорят:

Əg evinə köçən qızın dilinin altında qənd gərək,
Qaynanalı gəlinin dilinin altında bənd gərək.

Переезжающей в дом мужа девушке под язык сахар нужен,
Девушке, имеющей свекровь, под языком засов нужен.

Тамада свадьбы дает слово родителям, родственникам. Затем дает такое наставление:

Aqıl olan sevgisini el içində car eləməz,
Əsil olan əsil alar, bədəsili yar eləməz .
Xoşbəxt olasan, gəlin!
Xoşbəxt olasan, a bəy!»

Умный о любви своей в народе не трубит,
Благородный возьмет благородную,
неблагородную половинкой не сделает.
Счастлива будь, невеста!
Счастлив будь, жених!» (собрано нами)

Большинство выступающих на этих свадьбах стараются декламировать стихи сообразно духу свадьбы. Известно, что свадебная церемония осуществляется поэтапно. После обручения за день до свадьбы проводится хынаяхды. Приготовленная хна наносится на руки, пальцы. «В ту ночь, принарядив невесту, усаживают ее посреди комнаты. Девушки и женщины наносят хну на руки-ноги невесты, говоря при этом в Нахчывани хакушка (лирические образцы), в Шаруре хагушга и гулумэй, а в Анатолии – мани и турку»... [1, 25]. Поэтапное разрешение всего свадебного обряда сопровождается образцами народного творчества. Сказанные благопожелания, гулумей, хакушка и другие лирические образцы оказывают помощь для веселого проведения церемонии, создают доброе настроение. Иногда ведущим этих мероприятий становится

заранее призванный тамада. Ведущий, произнося образцы современной поэзии, еще более оживляет эти мероприятия:

Из «Сказанного на свадьбе стихотворения» Асима Ядигара:

Gəlinlərin, qızların
Arzuları çin olsun.
Subay qızlar hamısı
Bir ağ göyərçin olsun [2, 61].

Невест, девушек пусть
Мечты все воплотятся.
Незамужние девицы все
Белыми станут пусть голубками.

Или же как в написанных Агасафой «Баяты для дочери», дается благословение девушкам:

Ağasəfa, xoş baxtı,
Xoş göründü, xoş baxdı.
Tanım, qızıma bəxş et,
Xoş taleyi, xoş baxtı [3, 55].

Агасафа, хорошим везением,
Хорошо выглядел, хорошо посмотрел,
Боже, подари дочке моей,
Хорошую судьбу, хорошее везение.

Традиционно при выходе невесты из дома играет мелодия «Вагзалы». Мелодия «Вагзалы», означая проводы, указывает на разлуку девушки с отчим домом. В этой мелодии вместе с радостью синтезирована некая грусть, скорбь от разлуки. В советский период грустное влияние мелодии «Вагзалы» поэт Тофик Байрам сумел воспроизвести характерными образами в своем стихотворении. Все матери, провожая дочерей в дом мужа, плачут. Под воздействием этого чувства поэт на свадебной церемонии своей сестры Эльмиры попытался осмыслить плач матери в стихотворении «Играет вагзалы»:

Gedirsən ən şirin arzu-kam kimi,
«Vağzalı» çalınsin, get yavaş-yavaş.
Dünyada hər ana öz anam kimi,
Bircə toy günündə ağlayaydı kaş! [4, 26].

Уходишь как самые сладкие мечты,
Пусть играет «Вагзалы», иди потихоньку.
Хорошо бы, чтобы каждая мать, как и моя мать,
Лишь в день свадьбы плакала!

Стихотворение Тофика Байрама «Вагзалы играет» оказалось у всех на устах. После него поэты часто обращаются к этой теме. На современных свадьбах мелодия «Вагзалы» звучит дваж-

ды: – когда невесту, разлучая с домом, ведут в дом торжеств, и после завершения свадебной церемонии при проводах в дом мужа. «Свадебная церемония от начала и до конца сопровождается песнями» [5, 88]. Стихотворение Ислама Садыга «Нахчыванская свадьба» посвящена его другу Амраку. Приглашенный на свадьбу нахчыванцев в Баку поэт видит проведение свадебного обряда согласно обычаям и традициям народа.

«Naxçıvan» yazmışdı şəfəqlər göyə,
Naxçıvan fəslinə, ayına düşdüm.
Qovuşub arzuya,
Yetib istəyə
Bakıda Naxçıvan toyuna düşdüm [6, 54].

«Нахчыван» написали зарницы на небе,
В Нахчыванский сезон, месяц я попал.
Добившись мечты,
Достигнув желанья
В Баку оказался я на Нахчыванской свадьбе.

У Нахчыванских свадеб есть своеобразные особенности. Забытые во многих местах национальные танцы, благопожелания обязательно исполняются на Нахчыванских свадьбах. Одним из национальных танцев является «Яллы». Танцевать «Яллы» столь же ответственно, сколь и сложно. Особого внимания требует вид «Яллы» под названием «Танзара». Неправильным шагом одного человека может расстроиться, нарушиться ритм танца. В этом танце женщины и мужчины танцуют, держась за руки мизинцами. Идущий во главе группы ведущий, размахивая платком в правой руке, словно регулирует ритмичные движения.

Oynamaqdan ötrü neçə sinədə
Ana, bacı qəlbi üzüldü burda.
Dindi «Naxçıvanı»,
Dindi yenə də,
«Naxçıvan yallısı» düzüldü burda [6, 54].

В желании танцевать в скольких телах
Души матерей, сестер истрепались здесь.
Выслушай «Нахчыван»,
Выслушай заново,
«Нахчыванское яллы» выстроилось здесь.

С древних времен свадебные обряды проводились преимущественно в осенние месяцы. Осень называли еще сезоном свадеб и помолвок. В частности, было множество причин проведения свадеб в сельских местностях осенью. Прежде всего, осень – время сбора урожая с полей. Если изобилие урожая определяло экономиче-

скую сторону свадеб, вместе с тем, и увеличение временных возможностей в силу уменьшения работ осенью создали условия для лучшей организации свадебных церемоний. Осень и зима считаются наиболее выгодным временем для общения, сближения создающей семью пары. Сказанное нами нашло свое отражение в стихотворении Рашида Фахралы «Осень».

Toy-nişan fəslidi payız, yenə də
Pıçarıç düşəcək bulaq başında.
Qızlar bulağından su içən qızın
Gözləri qalacaq elçi daşında...
Bərəkət fəslidi payız, elatın
Toy- nişan fəslidi, mağar fəslidi [6, 80].

Сезон свадеб и помолвок осень, снова
Перешёпот будет снова у родника.
У девушки, пьющей воду из родника девушек
Взгляд застынет на камне сватов...
Изобилия сезон осень, народа
Свадеб и помолвок сезон, палаток сезон.

В прошлом было и такое выражение, связанное со свадьбой, как устная договоренность – гебеккесме. В результате этих соглашений между родственниками и близкими людьми возникали родственные связи. Подобные мероприятия осуществлялись и на самом высоком уровне, то есть между находящимися у власти, с целью надежности, устойчивости. Обычно дочери местных придворных выдавались за сыновей падишахов, либо их самих, и этим принимались в расчет принципы укрепления власти. Подобное событие не прошло и мимо судьбы Агабейим-аги (Агабаджи), дочери Карабахского хана Ибрагимхалил-хана: «Агабейим-ага родилась в 1780 году в городе Ханкенди. После убийства Мухаммед-шаха Каджара в 1797 году в городе Шуше, на престол вместо него взошел Фатали-шах. Фатали-шах, «ради удовлетворения обеих сторон», предлагает Ибрагим-хану отправить свою дочь Агабейим-агу в его гарем. Ибрагим-хан соглашается с этим браком и свою любимую дочь выдает замуж за иранского правителя Фатали-шаха (1801).

Ощущающая себя в шахском доме беспокойно, словно соловей в клетке, Агабейим-ага старалась облегчить свое горе, тоску в баяты:

Əziziyəm, Qarabağ,
Şəki, Şirvan, Qarabağ,
Tehran cənnətə dönsə,
Yaddan çıxılmaz Qarabağ!» [8]

Дорог ты мне, Карабах,
Шеки, Ширван, Карабах,
Даже если станет раем Тегеран,
Не забудется Карабах!

Были случаи превращения девушек в предмет купли-продажи, порой ради прекращения кровной вражды выдача замуж за мужчин старше себя в качестве гюню (*гюню* – новая жена по отношению к прежней жене), а иногда, даже за малолетних мальчиков. Несоответствие в обоих случаях сопровождалось обидой на всю жизнь:

Ağ alma allanıbdı,
Budaqdan sallanıbdı.
Cavan deyə verdir,ə,
Saqqalı çallanıbdı.

Белое яблоко покраснело-спелое,
С ветви свисает.
Отдали за молодого,
А у него борода вся седая.

Одним из таких обычаев было «гебеккесме» (*гебеккесме* – перерезание пуповины). Выражение «Брак двоюродных брата и сестры по отцам заключен на небесах» даже сегодня в силе в некоторых районах. Заключаемый между братьями этот союз, хотя порой и становился причиной нежелательных результатов, все еще имеет место. В стихотворении Ибрагима Ильяслы «Желтый цветок, прежелтый цветок» говорится об этом. Выданная за двоюродного брата по отцу девушка делится своим горем с желтым цветком, живет в печали и горести из-за несбывшейся любви:

Öz doğması qənim olar
O gözəlin sevdasına.
Gecələri qol qaldırıb
Oynayar qəm havasına-
Sarı çiçək, sarıma çiçək!
Dili dönməz qarğımağa
Düşmənlən doğmasını.
Sarı güllərə qarğıyar,
Öldürüb saxlar yasını,-
Sarı çiçək, sarıma çiçək! [9, 70]

Свой родной мучителем стал
Той красавицы любви.
По ночам, руки подняв,
Танцует под печальную мелодию -
Желтый цветок, прежелтый цветок!
Язык не повернется проклинать
Врага, что родственником является.
Желтые цветы проклинает,
Убив, поминки держит,-
Желтый цветок, прежелтый цветок!

Данное стихотворение Ибрагима Ильяслы было написано как заимствование из фольклора жанра гымгыма (гымгыма – лирическое четверостишие). В гымгыма есть такие строки:

Sarı çiçək. sarıma, çiçək.
Dərəllər-ağlayallar,
Sərəllər-ağlayallar!
Əmim oğludu, babım ha deyil,
Boynuma bağlayallar,
Verəllər-ağlayallar.
Görəllər-ağlayarlar...[9]

Желтый цветок, прежелтый цветок
Сорвут – заплачут,
Расстелят – заплачут!
Брат мой, не пара мне,
На шею повяжут,
Выдадут- заплачут.
Увидят – заплачут...

Как видно, и в стихотворении, и в образце гымгыма ведется речь о тяжелой участи девушки, выданной за двоюродного брата. Подобный брак становится причиной не только горевания девушки, но и родители девушки сожалеют, горюют, плачут (выдадут – заплачут, увидят – заплачут). Еще один достойный внимания момент связан с желтым цветом. И в народной песне «Невеста в желтом» выражается скорбь, злополучие, тоска по любви:

Saçın ucun hörməzlər,
Gülü qönçə dərməzlər,
Bu sevdə nə sevdədi?
Səni mənə verməzlər,
Sarı gəlin!

Края волос не завивают,
Цветок бутоном не срывают,
Что это за любовь такая?
Тебя за меня не выдадут,
Невеста в желтом!

Судьба девушки, живущей тайной любовью с любимым пастухом, решена еще в детстве, то есть когда «цветок был бутоном». Поэтому невеста в желтом, осознав невезучесть своей судьбы, невозможность освободиться от оков прошедших обычаев и традиций, завивает края волос. «завивание краев волос» означает закрытие счастья узлом. Невеста носит желтое. Желтый цвет, хотя и выделяется, в нем есть скорбные нотки. И в народной литературе желтый цвет отража-

ет скорбь. Желтый цвет напоминает желтый цветок.

Сельджан-хатун в желтом платье из «Книги моего Деда Коркута» также упоминается в стихотворении Соны Велиевой «Желтая красавица, желтый цветок». Скорбь, смешавшаяся с хорошим настроением стихотворения, ведет нас в глубь горя:

Oğuz qızı sarı donlu,
Selcan xatun yada düşdü.
Ürəyim lap oda düşdü [10, 21].

Огузская девушка в желтом наряде,
Сельджан-хатун вспомнилась.
Сердце мое воспламенилось.

Эти печальные любовные приключения слезами девушек с поправленными правами превратившись в словесные перлы, как позумент висят на шее этих несчастных невест. В наших баяты видим их изображение с полной обстоятельностью. Как мы отмечали выше, подобные браки, основанные на договоренности, силе, психологии торговли, завершались в итоге слезами и порой катастрофой:

Bu dağların meşəsi,
İylidir bənövşəsi.
Könülsüz gedən qızın
Ağlamaqdı peşəsi [11, 369]

Этих гор леса,
Ароматны их фиалки.
У помимо воли вышедшей девушки
Плач постоянное занятие.

Заключение

Наряду со всем этим надо сказать, что свадебный обряд как ветвь доведенных до наших дней традиций и обычаев нашего народа, богатого весельем, радостью, музыкой и игрищами, веками шлифуются и выражают большое значение. Свадебная церемония представляет вновь созданную семью обществу и определяет ее место. Возникают родственные связи отдельных семей, семья, превратившись в племя, а племя в род, составляют основы общества. Исторически это родство высоко ценилось, развивалось в качестве обряда, отображающего в себе наши национальные ценности.